

СУМОН-РАЙОН
ГЭСУДА

Р-7615

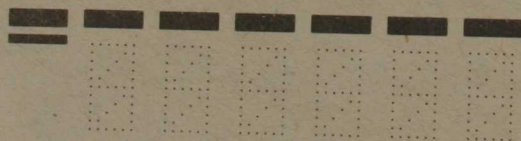
5

736

Куда Щасное Оксана

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На Че.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.
Rhedenstraße 1 (Deutschland)
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Открытка пушена 1/11/41
Здрастуй дорогий сест
ричка Маруся. Впервих
строчках моєї открытки
я об'явлю що я живу і здо
рова і тобі пишу хоро
шого здоров'я в твоїй мо
дій житті. Дорогий сестри
чка Марусю думаю що
тобі моя життя і здоров'я
Маруся, як живе Ашота Сидітін
чи не розійшлась і з причини

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ap, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schurba Maria
Zürich

Loth Spirood

Kreis Gluchow

Gebiet Samtskaja

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Маруся пиши мені як ти проводиш свою молоду жизнь
Як тебе цікавить справи тугляви економ Ашотке
Маруся я дуже жалькую що не попрощалась із тобою
Маруся я перепишу тобі із Шоною із Дуньою ІІІ Маруся
я дуже за тобою скучила жалькую що не вдало з добою
идеїх споткар тогож Маруся я живу над мамі з нею
Бабунка брати М і ІІ і брати як твоя мама і брати на
татка Баця особливо Баця чивоча поправилась чивет
Маруся я у неділю хочу біля гулять то як пройду
то все пригадує про домашнє як хомсь гуляти з тобою
вмісті Маруся пиши мені потаємне мені писати хай
матині Ашотке стеничкова пока Маруся Дорога
сестрички довідуєшся передно привіт тобі і твоїм
родичам тиридай привіт моїм родичам і дівам
і хлопцям всім своїм і знайомим Щ Охсам ^{ПРИВЕТ} ^{ІЗ ЕРМА}
НІІ

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Schulka Marija
Dorf Slipowod
Kreis Pleschow
Gebiet Summehaja

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



2

An, Кому:

Ischakna Oksana
Barak 128

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.
Rinddenstraße 1 (Deutschland)

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ісхавна ОН Зава, 2004
Вагак 128

Gemeinschaftslager Gladbeck / Zwockel / Westf.
Lagerstraße 1 (Deutschland)
mit genauer
postalischer Angabe

Отриматка пуцема 1/1/1/43
Здрастуйте єорогис родниє
папамі і маміамі Брат
шуре і шиміа бубушка і сє
трице прона во первих єтро
члєх моєї откритиє я вєм
натиниу шє я живє і зворовє
і вєм живємо хорошєї живєї
а живєу поєтарєшєу робємо
нє тємєу сємєшєу заводє
тємєшє єм живєа вємєтємєшє

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латинскими буквами

Україна

Ап, Кому:

Ісхаснієї Ілїєа

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Slipotod

Kreis Gleschow

Gebiet Summshaja



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорога родино ви мені писали що чекаєте вас особлих
новостей я думаю що за 8 місяців протікло багато
нового Дорога родино хоч ви мені не писали новос-
тей моя їх усі подробицю знаю мені все прописали
Дуся М і Проня Івр мизичини перетягуєшось я від них
недалеко можна зими бачитись іще я перетягуюсь із
Антоніною Дорога родино пропихати я ви живите
Дорога родино я без вас дуже сумую так що не можу
описати вже 7 місяців як я не багу свої рідної
сім'ї коли б мені крила то полетіла б до вас хоть на
адинасон я часто в споминаю як колись було я спори-
з вами то необхідноть на мене коли б мені побачити
вас то я б і слова поганого не сказала як поживає моя
старі бабунка пока довідаюся про родню всіх низький
поклон і любіть діді матиці Роді Марусі і їм у вас і урідко
вашою дотка бжесна

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Тшаснізі Іліжа
Dorf Sliprod
Kreis Muckow
Gebiet Summshagen

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Тшасна Охсана
Bazar 128

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.
Rhedenstraße 1 (Deutschland)

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЕ ПОЧТОВОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Дата отправления Р-7615

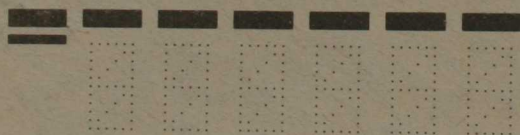
Время отправления 5

Номер отправления 737

Куда Щегол Кейр

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2.

12

12



Deutsches Reich

Ab

уезд

Тернополь

Herrn, Seck's Petre.

Köln Ehrenfeld.

Freiweilstrasse, No 98.

Hilfmannshaus

Station. II.

місто пущино 30 липня 42 року
 місто од ізвєсного вашого півня
 ефимія питра корніювича Добрий
 день Дорогіє родити і добрий день
 Дорогіє родити Сестро Варя Корнійову
 пиридаю до полизкому поклону Варі Корній
 Дяді фаді тоти і взі тоти уліті і бабусі
 моряні і Дяди Секлеті. Вперше спокон
 я по відомості що я понажив здоров'я тако й вост
 тилко і тилко по відомості як я боїхав
 іхнїм до восьмї суток намісто приїхали
 в город Кельн од англійської зротиці 100 км
 за берліном. Я роблю на заводі, а втомас-
 шини виробляю я Санько у борищину
 на заводі ми із Саньком були у лісті
 а зараз ми влість бо я заболів мами
 не од провими болями бо я заболів
 серцем і про тилі якісь нарізви то
 мині зробили дві операції і
 і я тилу у боліні 30 днів

Шведи пущино і пошару до студиї
 Сергій Димитрійович
 Саша

а сонна і по заводі ~~на~~

сонна так що я їй тибати вже зодень
всім тибати на заводі і є ти
докуть з рози на день у тибати сто грам
у обід три картошки та каша ложка
робити з у тра до 2 годин з двох до 7 годин
Дені неспокійна тибати поводи ми ти
хадати неспокійно тибати походи
в ~~в~~ байрака під канвою як
у фабріці у городі по лавках що
хадати в мері і як хоч ботинок стільки
хоті риба в одноводки конфекти булки
прахники обути одяга ти то що
тирками тибати тибати нікого
ба більше по картках тибати хто
в тибати у городі тибати проси у кешки
та тибати по двісті грам тибати
огирки та баклажні та ягід то яблук
ти тибати як тибати в літній і у
болотній ошукати тибати з одні
останньої тибати з одні
як тибати тибати тибати тибати
до я тибати тибати тибати тибати

СУМСКИЙ
ГЕСУДА

Форм. № Р-7615

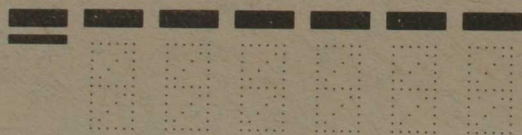
Индекс № 5

ХИЩНИЙ № 738

Куда Щербак Анна

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-е.

Щербак.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Україна
Сумська Область

Уманський Район
Курасівський Сільсовет
Хутор Калуга Пондів
Щербак Евраде

Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraine

Ljumska Oblast

Ulaninskij Region

Lorazinskij Sied. Sowjet

Хутор Калуга Пондів

Scherbak Ewrad.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Відкритка Пущина 20/12 1948/49. Од Пущина до Тарі
Здрастуйте мой тато і мама і сестри і браточки;
всі родички поздоровляю вас із Празникою і з новим
здоров'ям того йва щепого Пашу написати мені
хотіть одне слово чи ви там живі чи здорові і чи мама
одна і ви там параділи щемени вирішили чи заба-
гатиш що написати мені й одного слова не
чиріти я вже Пашу одкритку або одкритку не да-
ти хотіть би я знала що ви живі і як проживаєте
я пока живу нічого живу угадуна істи в що
пити в написи мені хто вернувся із отим хто
поїхав ну пока довідаюся отаюса сама мой адрес
надручі карті ото написати наші карті і
пришлети мені

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

Anna Lierbak

bis Peter Hansen in
Süderland Post Joldelund

Bredstedt Land,
Schleswig Holstein
Deutschland.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



СУММА И ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ
ГЕСУДА

ВЕРИТЕЛЬНОСТЬ Р-7615

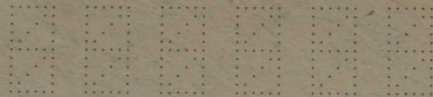
ИНДЕКС 5

ИНВЕНТАРНЫЙ № 739

Куда Щербаков Василий

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-е

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду-праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



С привіттом іздалека
Будь дорогий земляки
Людя и радзіє дитки
мои щлях вач свої
Наский и горьгий бойбет
с германис и стойселані
ем валі Наилучших
земехов в вачей укр-
ні бытиє здоровим и
щасливим до насого с

An, Кому:

Майі Тоні

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rajon:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро:

~~Cherbock~~

~~Lutsk~~

oblock.

~~Bilobol~~

~~Ukraine~~

Farse Propitalka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Вам и бабамъ Дунаю обомъ пока жъ
Небеспокойся в ссѣгас живу пока хорошо
а беспокояся обомъ и дѣткамъ Насмѣху
обитаю якъ Небута сама бо я отъсудя
Немогу поспѣи и дать совета тебѣ
Виперъ я спешу передать вамъ свои Насмѣху
и пожеланья раю сынъ. Вас и дорогая зина.
оцъ и дѣг. Жюси, Фан, Мати, Федору. сестры
Мни зина мими Дуна. Вас жъ пишу
про митра бѣрку и марогки я на Не
баги в 5 мѣсѣхъ я работа в сапожн
Мастерский мирон и в. тебѣ вѣдѣ
тѣмъ же самое тѣмъ же стѣмъ же
Кланяюсь всемъ Фану и Зинѣ.
76. м. В. В. В.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Wasil Scherbak

bei Josef Bertel

Schuhmacher

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Graber - Dorf 19

Hr. Leitneritz

Indetangan

СУМ...
ГЕОУДА...

Фонд Р-7615

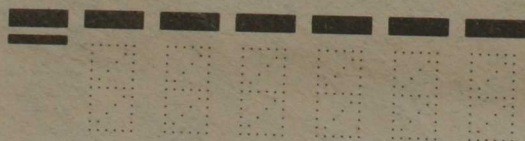
Улицы 5

Индексный № 740

Куда Щербаков Вера

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На Се.

Abseuder:
Надпис:
Оправитель:

1/III - 43/7.

Lagerstempel
mit genauer
postaler Angabe

Bad Lauterberg/Harz

Lager "Hauxkopf"

Deutschland

Привет от известной вашей
горы Веры. Впервые широко
полно письма и пишу вас
находясь в доме что я
жива и здорова, что и вам
желаю в вашей жизни.
Всегда Мамочка и идущая
и этой жизни, а сейчас ка
что тоже даюте Эраза Бже

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

Tscherbak Nasir

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ukraine Lwów

Kladbitschensk - Haux

Trostjanetski

Lwów

geprüft

DEUTSCHES REICH

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

робота моя хороша і швидко. Ну тільки дуже мало
через те що пам'ятаю нас дуже багато було 600 чоловік
дівчат і більше ще 150 хлопців. Тоді дають нам
350 гр ^{на день} масла 450 гр. на б_х меду балику на 3_х новбаси
600 гр на б_х сасару по 250 гр на медію. Живіть же хара
що ходимо гуляти по машини ходимо в кіс кожен день
після роботи, робимо на дві великі дні і потім. Мама
не обуряється що не тасю пишу писем по тому що не да
ють одкріток а писем не розрешають. Сам кождію неділю
писем писем вислав нам 2 фотографії. Ну пока все оти
йде які в вас новості нас много по мало бумажі.....
Мама поумина я от вас поумина б'сьом а вам посла
ла не змогу скрити. Дуже скучила без братіка хотіла би б'ни
ти побити. Передавайте привіт всім Таті, Мом, Вері, Сусиці
Марузі Кардашевські і всім родним, знайомим і сусідам.

Abseuder:
Надатель:
Оправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Nr. *N 635 Tschervan Wera.*

An, Кому:

Bad Lauterberg Harz

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Високо поштом 432 р.
Зорастути Ташіка. 11.
Вперше сиротам, якого ні батько, ні
матуся нічого не мали, всім сирот-
ам правдо і милосердям, що я
хочу і згорювати, щоб і тоби не пла-
кав. Та і так в нас, що в нас, не-
має харами і в селі, понаш в
місті, із шкільних і Люба і Лю-
да в нас дівства із шкільних
коштів, із шкільних і з
дівства. Доросла Ташіка на м-
всело аби тільки тоби розка-
зати, як можна пронасти з
мислю. в кожному в нас 49 го-
лові етимо на зодолівки

Postkarte
mit Antwortkarte



Jumiki Gebit

Trostganezki Kreis

Stadt Trostganez

Straße Kladbischtschengra

Haus N 132.

Tertischna Anna.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

на кроваті з Люба і Люда. Дорога подружка
моя Галинка погода в нас хороша, мороз, де
і сніг все в один день і все швидко. Природа пере-
мська кругом ліса і гори рудні з яких літом як
приливає сонце то біжить вода небачи де сюде
сонце і де заходить то великі дуги гори.
Дорога моя подружка Галинка як спомню наші
слова що ми балакали вийшли як було ідемо
в поле то я як спомню то забуваю своє серце
і пам'ятаю всім, кожен день споминати Машу
і так же і Галинку. Дуже жаль було
ми зайшла за Польщу. Дорога моя подружка
Галинка новостей в мене нема ніяких все поста-
рону, а ти опиши все подробно і ти живеш
як гуляєш, хто охочий, хто заміє вийшов
опиши як живе Маша, чи гуляє з Мішкою ну
і вообщі опиши всю свою жизнь. Дорога Гали-
нка опиши де ти робиш з ким дні проводиш.
Дорога моя подружка Галинка завжди ти мені
списай перед надією, навірно ти в суботу ввесе-
рі гуляєш і споминати мене. Галинка як спом-
ню яка ти була подружка так аж серце б'ється
Контаю писати бо вже пізно, спати ідемо спати
бо завтра вставати в поштові моєго
на роботу. Ще довідаюся ось я живу
і здорова тою і тобі жми і по здоров'ю
ще з новим роком з новим щастям, з но-
вою життя в 1943 р. Пригадаю привіт Гали, По-
лі, Реді, Миті, Мішки, Вані, Вері, Гали Ш-
турі. Дуже дякую за ваш привіт і за ви-
рдавані. Пригадаю привіт Маші татові, Хай-
шурі. Гали напиши адрес Мири Шкайулин-
ої довідаюся і даю спати.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



An den Arbeiter/ die Arbeiterin

Tscherban Wera №35.

in der Firma **Metallwerk Odertal**

Bad Lauterberg im Harz

Odertal
Hannover/Germania

MG 141 G/0493

Absender:

Игорь Бера

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

N 5001

Postkarte
(Antwortkarte)



An den Arbeiter / die Arbeiterin

Nr.

Igor Bera Nr. 1655

Bad Lauterberg / Harz

Lager „Hauzkopf“

Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

10/17430 Здрастуй наша дочка
Вера. Впервые строкак нашего писма
послали тебе наши привет от роди-
ных троюзе Папам и мамам и от
сестриц Катю и братишка Шури-
ка прыгаем к тебе с поклоном
от души нашей. и мы даем тебе
твоем житии часовой и велик
ого счастья тебе. Вера мы получили
твою открытку за которую мы
писали 17/42, а мы получили 6/1743
а теперь к тебе Вера приветно мы все
живи и здоровы поюти у нас там
14. 14 ты была дома. работало на
Д. О. З. зарплата моя на день 15 коп
нак получало 13 коп и 13 коп прося
14 коп все намисла Катю и
мы работаем. мама тоже дома
дедушка матушка и аленка малыши.
но где были а остальные все живи
и здоровы а пропусти и дядя Андрей-
на и ольга и сестра Катю и т. д. и т. д.
иго Вера живи наша настояще
бремя наша Вера 14 ты по-
шла из дому так и стало у нас
временно дому пусто покуда твои
наследки Катю и т. д. и т. д.
Вера прыгаем все твои родные
привет и сестрой поклоном и т. д.
каждого всего наилучшего. твоей жизни
мыслим так же писать тебе
каждый по мере возможности
добыданий наша дорогая дочка Вера
Здравствуй Катю и т. д. и т. д.

Угедоак Бачууд Бера

Deutschland



AN Scherban Wera №35

Bad Lauterberg Harz

Lager „Hauerkopf“

Als. Scherban Wasil

It. Tostjaney, Sumski Gebiet

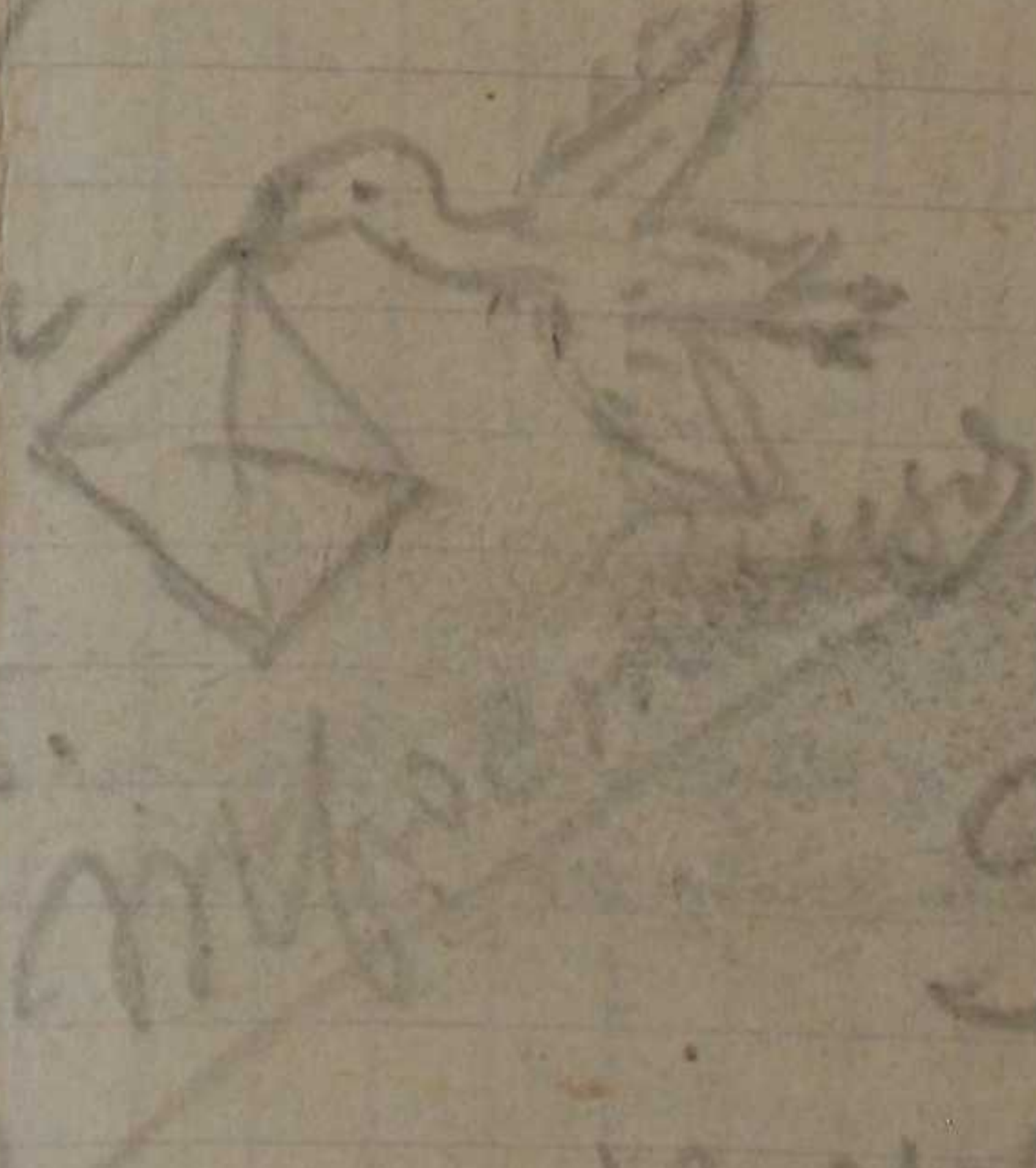
10/II 43. Здравствуй наша дочка Вера Васильевна
Впервые с фронта нашего письма, посылаю
тебе наша дочка Вера низкой привет и желаю
тебе наилучшего на белом свете. Вера и ты здоровы
мо все мамы и здоровы все родные твои
от Папаша и мамы и сестры и братика
твоих посылаю листочек который мы тебе
пишем мы откытки твою получили
которого ты писала 21/II 43 и мы получили
6/II 43 то за которое очень благодарно за твою
письмо и очень рады что ты в настоящее время
жива и здорова мы тебе посылаю письмо
и три фотокартки и з Папаша и мамы
и от подружки Веры сунцкой а из сестры
Кати и братика твоего Миши а папа
уже не писал через ты что мы не фотокарт
от из нас хотели было ендца так все
сильнейством так мы снимаем через бумагу
мына так что мы пока посылаю и себя
а из братика и сестры вышлем по ЛК
буду по живи буду по старатца и обидат
мо вышлем тебе новости внае стары
е таковы ЛК и ты была дома а пока изни
нанид мына мест наша не толице врем
я неважная работа Л Д О З, поучаю
наек на миссу 13/II 43 мукы и прося 13/II 43
1 ми леса зарплата под така ЛК и была
двоеного время на базари все дорого
Катя дома наводитца погода внае до нове
года была дождлива а от нового стало
морозы здоровые там ЛК и прошлый год
буны стала мало Вера дядка Катя
Мабу там где и сестра Оксана и мы
боны сестры где вы а дядка Миши ^{наши} те
мыслысно дядко Вася собока помыр летом
а дядка Третьяк и братика мызбы котор
ые помыр в гробу то те мына писма
стандоеданий Визу. Вера Сенин адрес та
кий
Hesin Schara wal Simon
Ostarbelterlager Braunschweig, Kastanienallee 71.

Про мов особисто писати писати
майже нічого. Воно так само одиноким
не і буденне... Працюю на сажа
воді, куди назначена бірса пра
ці (виносько гребін). Празники
проходить сумно. Буває, правда,
з сестрою в театрі, але і там
нам не дуже весело. Ну писати
также нічого.

Привіт від нашої мамки і
Лиди. Ми вам міцно руки
і посилаю поцілунок.
Бажано всього накресити, в ва
шому молодому житті.



Вероніка
і Лідія
привіт



9/1 1943р
Вера Єгоровна

10/II

8

Лісно на згадку подрузі Вері від Талі
Добрий день дорогий подруга Вера
і згодом придам вам свій гарний
привіт і бажаю всього найкращого
у вашій чудовій житті. Я живу
пока поспаленьку але скучу
життям. Вера ~~не~~ бачи у нас
ті що може ти й знаєш що болу
шив з Мишею та іхав ~~мудро~~
через нашу станцію а ті всі до
ніхто не добавився. Вера роблю
я на станції може ти знаєш
бо я тобі писала тісно а від

тебе не подумала жодна ти писала
догочу в тиї що писала
вера од тебе а пісма гитає
тішо приходять догочу і жаль
мені став тебе що ти так рухну
ла зразу і що тобі гарно"

Вера роблю а на етанціт і годит
подумало / мар. у ден найок. мал,
гроши безцінні жодна і є що купити
на базарі та не може на його
заробити, Вера описує мені своє
життя похоробно (чи прийде до мене
твое пісма і чи ні)
Вера и Люба досвіданя екучно жалу
здалого краю руйн Вера ми засидимо
Васку і ти і Люба. В гості.

СУМСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ СЛУЖБА

Заявка № Р-7615

Итого 5

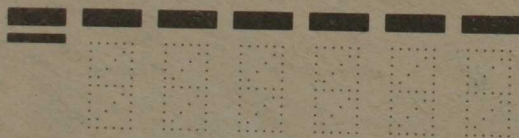
Индекс № 741

Куда Щербак Иван

Кому

Индекс предприятия связи

и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Jurgen Schlischerbak
6 F. Spar-Petrim
über Fockenburg/Pom.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

у /у/ Серпня / 1943 року
Додруку дещі і хоч. що
і Дорогі Могої і
вам. Мові домідаю адо і
у Мил і Зоюрол тороу
вам. Мисляно вамі майі
і і вам. Свідку мисал
і і майі на мисли
у і то і не поможіти

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область, і бюро труда
писати латинськими буквами.

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Piskg
Zurück

Bedrehtaglow

Pumskajon

Ukroni mo



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

На лист пиши ну будь-що непомітно
і лист писаного тебе запису, відкр
тиш і задрисом тобі марію свій
голосі на листі. Чоловік нечисті
то-мий або думати або має небаж
показати тобі. Коли показати то оді рлі
дуже марію. То там чоловік одріє
і свій крилі і марію і вбрати і
свій останній і флоту оді рлі

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Petro Schtscherbak
K. Pisky
Wolochowitzer
gebiet Lemsk; Ukraine

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Iwan Schtscherbak*
K. F. Spar in Letzin

Ort: *über Fortkenburg*
Lager- oder
Firmen-
Stempel
K Dnamburg (in Pong)

СУМСКОЕ ПОСЛАНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЕ

Формат P-7615

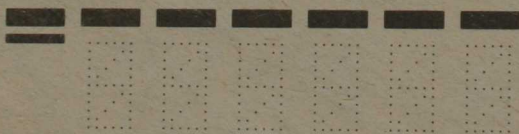
Сериал 5

Код 742

Куда Щербак Прасковья

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Над е.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Стасюк Вася Розска

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Мета
Остlager II

Biederhofener
Kandste 165.

ловина по мучина
нісво і картоми нині
іс усе по зробко нині іс
як не вете які новосі
чи ви ітвату не боли іте
чи мама як не вете
чи нікто не прийшов
із мучки в чи з кнці
нині іс як робите іде
робите пока довіда
прошу нині іс

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Stscherbar Petro

in: Ukraina

куди:

куда:

Straße: Offische-Wessede

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Stscherny

VII

Пісьмо пишло 23 серпня пісьмо до своїх родичів
Бапаші і мамі бабі лени доброго здоров'я
ка свої родичі передаю я вам свій
чисто сердечний привіт я вас поважаю і
щодня кажу щодня цей була робота цей робила
родичі родичі я вас прошу нічого не
показувати пісьма що пробило вже одинадцять
місяців а пісьма від вас нема нічого чи
ви може забагати чи може я вам не пишу
ви самі добре знаєте як качки і гуси без
родичів скучно якби були крила так полетіла
до вас би в одну мить і розказала б вам все
нічого чи ви пісьма пишете чи ні чи
карточки пишете чи ні чи Тільки

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie i тільки на лінії! Пиши ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Stscherbac

Pascha

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Metz

Ostlager II

Metz
Wiedenhoferener Landstraße

СУМСКОЕ ОБЛАСТНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ

Форм. № Р-7615

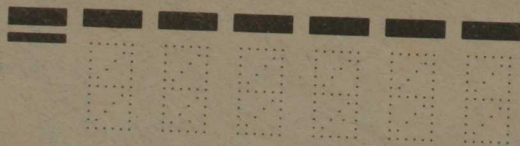
Сериаль. № 5

Индексный № 743

Куда Щербак Михайла

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Scherbak Tarja

№ 399

Ukraine

Post Kreuzial

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Post Stamp

18/11 - 43p.

*Добрий день дорогій родителі
наша мамини братики
і сестрички. Перше ми напе-
сати откритку з повідомлен-
ням що я пока пишу і передати
вам по київському поштою
і з великою любов'ю. Наша
праця на фабриці
мені пока нічого за мною
ви не біспокійтеся. Наша
матині та ми королева дома
чи все пише по звітство.*

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Scherbak Petro.

in:

Malaja Moroschka

куди:

куда:

Straße:

Beresnjaki

Булаця:

Улица:

Kreis:

Lebedinsk

Повіт:

Район:

Dienstpost-

Summetsk

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Lebedinsk

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Збережіть свої листи. Таташа з вами написала у вас
120 літер, а відповідь ви мені не даєте, чи ви не
одержуєте чи я не знаю чого мені на це відповідь.
Таташа таташа, я дуже за вами скучаю і боюся
вас зовсім побачити і брата і змерти. Таташа я
тільки дізналася що забрали Мину братика мого у
Германії мені його дуже жалко. Таташа пишуть
які новості у вас чи ви усі пока живі написати
хоча слово що ви живі мені більше нічого і
не треба. Мамочка і таташа мені дуже погані
сти ставлять, напевно ще не побачились, календар
того дня щоб я не злилася слізками. Пишіть ви
забрали моїх подружок у Германію. Ну пока досвідимо
пишіть відповідь поскорі. Передайте привіт дідусю
Нашу сестричку Фані і татові, і всім дівочкам і
маленьким ну пока зветься живи і здорові. ЗІСД, відповідь.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: № 399

Tanja Scherbak
Frauenlager Eichen

Post Kreuztal

Kreis Siegen

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЕ ОБЩЕСТВО
ГОСУДАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ

Фонд Р-7615

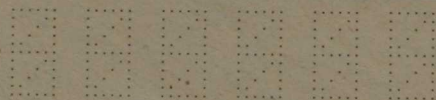
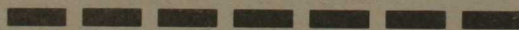
Индекс 5

Индекс 744

Куда Щербад

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1.

Absender Lamenstein Danzig Land
Відсилач Milke-Stcherla Pantelen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Чітко виразно і тільки на лінях!

14 мая 1932

Драстичне доро-
ме водняєм
Мамка, Осена Мамка
Ваня, Зоя, Вийя, Ваня
Кайя, Вийя, Люда,
Зоя, деночка, Я. Зоя
Здоров'я чого и вам
Мамко, работая у Хоззина
по с/х-ву родогини...
Целую всех, крепко.

Щербак

Postkarte

Назву области, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами



Гуденко Иван
Ан, Кому: Budenko Ivan

in: selo Wasilew Schirna
куди:

Straße: Wasilew schina

Булиця: Василевка

Kreis: Суми

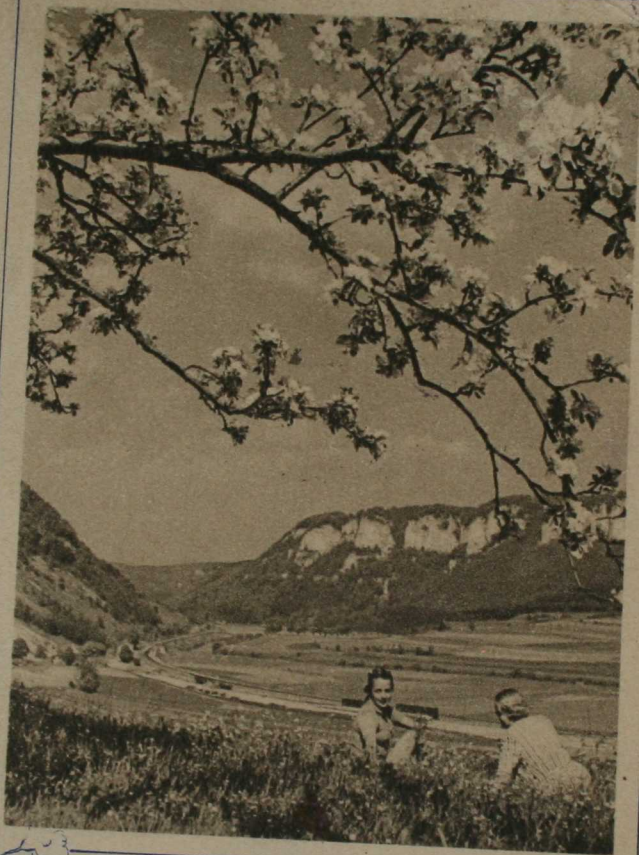
Округа: Сумск. р-н.

Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Сумська

Область:

Arbeitsamt: Велоролі.

Біржа праці:



Великодний привіт
з Києвом!

745

Куда Щербаков В.

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

Year	1990	1991	1992	1993	1994	1995
1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996
1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003
2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010
2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017
2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
2025	2026	2027	2028	2029	2030	2031
2032	2033	2034	2035	2036	2037	2038
2039	2040	2041	2042	2043	2044	2045
2046	2047	2048	2049	2050	2051	2052
2053	2054	2055	2056	2057	2058	2059
2060	2061	2062	2063	2064	2065	2066
2067	2068	2069	2070	2071	2072	2073
2074	2075	2076	2077	2078	2079	2080
2081	2082	2083	2084	2085	2086	2087
2088	2089	2090	2091	2092	2093	2094
2095	2096	2097	2098	2099	2100	2101
2102	2103	2104	2105	2106	2107	2108
2109	2110	2111	2112	2113	2114	2115
2116	2117	2118	2119	2120	2121	2122
2123	2124	2125	2126	2127	2128	2129
2130	2131	2132	2133	2134	2135	2136
2137	2138	2139	2140	2141	2142	2143
2144	2145	2146	2147	2148	2149	2150
2151	2152	2153	2154	2155	2156	2157
2158	2159	2160	2161	2162	2163	2164
2165	2166	2167	2168	2169	2170	2171
2172	2173	2174	2175	2176	2177	2178
2179	2180	2181	2182	2183	2184	2185
2186	2187	2188	2189	2190	2191	2192
2193	2194	2195	2196	2197	2198	2199
2200	2201	2202	2203	2204	2205	2206
2207	2208	2209	2210	2211	2212	2213
2214	2215	2216	2217	2218	2219	2220
2221	2222	2223	2224	2225	2226	2227
2228	2229	2230	2231	2232	2233	2234
2235	2236	2237	2238	2239	2240	2241
2242	2243	2244	2245	2246	2247	2248
2249	2250	2251	2252	2253	2254	2255
2256	2257	2258	2259	2260	2261	2262
2263	2264	2265	2266	2267	2268	2269
2270	2271	2272	2273	2274	2275	2276
2277	2278	2279	2280	2281	2282	2283
2284	2285	2286	2287	2288	2289	2290
2291	2292	2293	2294	2295	2296	2297
2298	2299	2300	2301	2302	2303	2304
2305	2306	2307	2308	2309	2310	2311
2312	2313	2314	2315	2316	2317	2318
2319	2320	2321	2322	2323	2324	2325
2326	2327	2328	2329	2330	2331	2332
2333	2334	2335	2336	2337	2338	2339
2340	2341	2342	2343	2344	2345	2346
2347	2348	2349	2350	2351	2352	2353

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Hale.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Berliner Maschinenbau

A. U. W. 25

2. 1. 1943

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латынскими буквами



Шербанов

B. 1

Покрихуваний привіт
Павлику, Івану, Мити
и всім остальним пр
о крестній сестриці
о крестного Дмитрия
и тети Васильови
пр маму пани Васи
и Мити пр всім
соседам. Тиша
Шербанов В. Т. 8/11/43

An, Кому: Scherbanov

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна

Сумська область

3-Бидзкий район

Кооперативна

С-Бидзкий

район

район

район

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуйте дорогие мои родители и
посла мама Ганз и Митя. Писываю вам
и получил в ответ. Я очень рад что вы
живы и здоровы, но все же думаю каждую
минуту как дома. Хотел все как-бы
скоро поведать с вами. Писываю те-
бе письма чаще и пишу все подробно. Пишу
как вы живете и все что у вас есть. Завтра
и два раза в день кажутся. Нам перевели уже
на долгие паровозной заводу, работаем 12 часов
и работаем по часу. Я очень боюсь и
одет. Писываю. Значит по почте вы не
доходите, но знаю. Новостей у нас много
написал бы да хватит бумаги. Будет
вернусь все ^{подробно} расскажу.

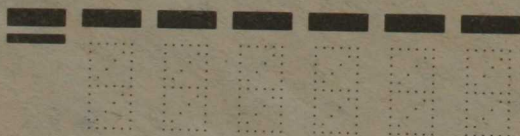
ОУМСКИЙ РАЙОН
ГОСУДАРСТВЕННАЯ АРХИВНАЯ

Ф. 100
О. 1
К. 1
Р-7615
5
746

Куда Щербатова Александра

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender: Scherbakova
Alexandra L. A.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

23.43.2

23. 43. 2. Привет из
далекой Германии

От 26 урн.
Хващ дахмиг
поздравляю вас
сновам годом
сновам сдзесте
здоровен на своі
родиме.
исодизю ьтоз
Буха тоз

исполн. в том
указе в наст.
же и не кн
хорошо

Postkarte

mit Antwortkarte



Russland

Likewise

Iwaku Schenzienko

(Kaiser's Lumber)

44594
Telsawedwka

Arbeitsamt Rodinske

.....
 Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

über Briefstelle Berlin

[illegible]

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



2

Scherbakowa Alexandra

Heinrich
v. v. Mangold

Telesawedownka
Bergau, Gmina

Arbeitsamt Radurke

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Wurtz, 1. Leutnant.)

СУММАРНЫЙ ПОКАЗАТЕЛЬ
ГОСУДАРСТВЕННОГО ЗАКАЗА

P-7615

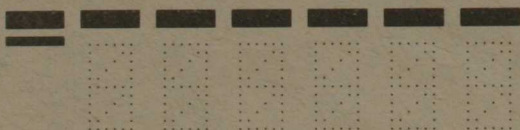
5

747

Куда Щербатова Леавдие

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На Ч.с.

Absender: *Tscherbakovs Klausij's*
Надавач: *Starbeiter-Lager*
Отправитель:

Berlin-Tegel

Lagestempel
mit genauer
postalischer Angabe

Straße No 1

*22 марта добрый день
вот дорожкой мой родител
пишет вам дочка письмо из
длина дорожка мамини все
мои родне братиша сестрица
моя если вы только в ^{сто} ~~сто~~
Я живу в городе Брлин работ
на за воде на токовом стан*

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

An, Кому:

Matzowa Motrona

in:

Ukraina

куди:

куда:

Straße:

d-Fedorowka

Вулиця:

Улица:

Kreis:

*Krasnjanskoje 2-11
otделение*

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Summ ska

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

роботі і щоб кушати дот зрази в день робота ми нічого погорта
тут тепла мамата я поехала в мамата знаєш роздвине
хотіла 4 місяці роздвине. ну нічого тепер купила собі та
дорога мамата писати немогу писати пошто. дуже в селі
дорога мамата жінці мамині сама собі братиці хіба
може і пруду и увиди. сестрица моя жінка та
може записи сест. мат. тут не і не аднои двово
знакою пруду сродна сробате не дохаво словка
сказат. і м. живу и не вижу хорошего дня мамата
есті у нас хліб тут хліба много. мамата еда така
как у мезеновке. усе так как там. до свидані мамата
улюб тебе пощраз. и братиці без. улюб сест. и оца. ну
давайте ответ розвешите мое в сруе откриті мне
улюб. давайте уст проті пускам модарі дит. влюб
ату жит. очин. хочин. хсрочин. дорога мамата не боліє
здорово дорога сестрица и братица хотіла мне вас увиди
оулюб жит.

Absender: *Mabzowa Motrona*
Надавець: *Ukraine, Summi*
Отправитель: *Krasnapolskija r-n. d-Fedzowko*
Urasjonske otseleminil

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Tscherbarowa*
Klawdija.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
stempel

Ostarbeiter-Lager

Berlin-Tege!

Straße No 1

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ostarbeiter-Lager
Scherscherbakowa
Klaweli
Berlin-Regen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий день или вечер доро
любимая мамочка и брати
Тришечка и сестриго мот
Шлю я вам свои писки
привет дорогая мамочка
и доехала так не теб веда
сколько все дорогая мамочка
мне жито поки несе
дорогая сестра мотс мот
все девочки тухне не
своих негов дорогая мамочка
не куда мене прахитсд.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, почты и уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Scherbakowa

Елена

Украина

d. Fedorowka

Краснопольскі

Литва



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Листо 7 марта дорогий мамаша Я пишу з писма а ви
мне не дайте ответа или вы рада что вехала мамаша
пришло хоч одна хоті я не буду так волноватся дорогий
Мамаша Я работаю на покровом стінку мамаша работа мне
такій как был был дома работаю 12 час. мамаша Я воех
раздвине и піді ходила 4 мед, раздвине атпер купіла
старикій купила дорогий варят кутат 3 рзи воех
та как в мезновки дорогий мамаша не пускай
братушу не куда а та естрига моті некуд не
есть зукраина мамой дорогий мамаша читаю. Как
хочет читаю и давайте ответа не сам ничем дорогий
мамаша когда на вас моті одним глазом взгляну
жебу я в города Берлин погода тут все брже та
воеване дорогий мамаша братуш. а пишите ответу
Я не знаю мила. буду то среди моті перо давайте всем мой
хочу от е как сестра моті дорогий мамаша дай от ет підружень.

Absender: *Summi Krasnopil'skiy*
Надавець: *d. Fedorowka*
Отправитель: *Melzewa Mottena*
Авратовна.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвѣт в Германию



An, Кому: *Scherbenkova Klavdi*

Ostarbeiter-Lager

Berlin-Tempelhof

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Straße No 1

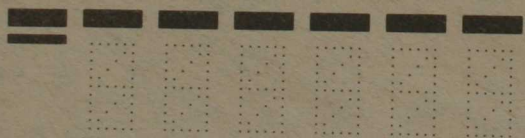
СУМОВИЙ ОФІС
ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ

№ 10 15 Р-7615
5
№ 15 748

Куда Щербань Андрей

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На бл.

Ischerborn Andrie
Absender: Luisburg-Hochfeld

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Nieder-Hitze, Russenlager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

11/VI 432. Тисимо отъ вайно

Земля Андрей ступил
счить что работа зная того
и вани папаша и мамина
зримо и так же зримо
Василиса зримо и зримо
всех папаша и вани зар
аз був богной острое мис
и мис зримо в роститам
мис зримо за вани Я вас
зримо папаша опинит
мис все подробно мо и
Як увас и мо роти и
мо ест зар аз увас изно
мис и Як посадит оефод
и мо посадит и Як посив

Postkarte

Ukraine



Sebait Samshin

Lebedinski Kreis

Dort Welkie-Wistorop

Stibu Micchailu

Strigorowitsch
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfach

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Коси. Коси. в Коси и Коси вас переписывают в
Сино то воземте справку отом что вы стар
и никому дать допосом то море маме в от
уе пустат прощу вас мой родной папаша не за
бывайте маме на правой стороне Ну так передо
всем шерей привет от шерого серуса папаша
напишете же димас Корова и как толкис ну
дади прощу вас пишите как змега змега
дади передайте цыкуру Касиме гену шов вину так
до смерти жмега как мими туит за того реко
мендацию дади папаша напишите буди
мимов гитетено и Радехено дади прощу
вас папаша опишите уеу вину топер дин
жизну Ну море дайт бог что увидимоса
мы зваши напишите как паску проводим
то буро уеа на празник ги сирасеуа в геркови
Ну пова остануса жив кого и васи Жмлао от бога
Коси Коси дади вам сродник Аолчерба

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Luisburg-Hochfeld
Neider-Hütte

Russenlager
Iserbar Andrei

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Scherban Andrei

Ostarbeiter-Lager 254

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Duisburg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Lg. Wildschütz

Ваше письмо
незаметно
руки с торопом
было за седи и за меня
мне все подробно
но нов и не прощали
на судбе не ваяла ну
мне измываю тоне
пересели свое не прощали
не по тону же. 2. 5. 4
же внимание не прощали
остановка при тоо и вон
жирок твоей мусси
Андрей А. С. С. С.

Postkarte

mit Antwortkarte



ukraine

Lebits Summi

Bezirk Lebedin

Dorf Welikij Wistorok

Scherban Wasilisa

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

28/11/43 года Писмо от твоего друга Андрея
спешу сообщить тебе что пока еще все
работает на привычном темпе ввиду
воспитания 12/11 Крестно уезжаю тогда и все
родные и знакомые и сегодня поеду от
тебя от Крестно за 1/11 а 26/11 писем не было
вложено 2 письма за 25 и 30/11 де много радости
будет с вновь народився ну даи оуспехов твоим
друзьям не могу желать все родные и знакомые
и крепко желаю переехать в Москву и дру-
жная новость старому мне придется двигаться 28/5
отправим домой 3 друзей и вояж Ну вояж твои
буди Помощи всем вояж то и вояж и в пояду
домой много один друге приятно тогда Василии
нов уезди послужни отобрать все свои
мелочи ден и под туча на сери нужные
даже Бог вернется от тебя мои друзья

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Scherban Andrej 1254.

Ostarbeiter-Lager

Duisburg

Lg. Wildschütz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Ostarbeiter-Lager

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Duisburg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Lg. Wildschütz

3607 2307 Sumenad
Om baruro: spoznab
Andres: emny: sp
no barur: co: usno: mo
notka: shul: nizu: barur
shucaso: uige: shod: gop
ogast: shena: barur: mo
Kp: enno: ge: gyo: made
u: nancny: u: shonny
codiyaso: shod: barur
mede: o: gop: shab: omte
pamky: mo: shod: made
To: shab: maneh

Postkarte
mit Antwortkarte



Ukraine

Scherban Waselmo

Bezirk Sume

Kreis Lebeden

Lag. Weliky VII

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Westorop

[illegible]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Scherbon Andre

W 254

Ostarbeiter-Lager

Duisburg

Lg. Wildschütz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУММЫ
ГОСУДАР

ФОНД № Р-7615

СЛИШ № 5

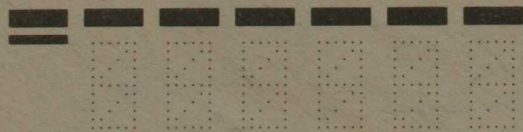
РАСЧЕТ № 749

Куда Щербайков Вера

Кому

Индекс предприятия связи

и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 е.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

in Ebersbach

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писати латинськими буквами

18/10 1943 року Від дочки
та сестри Вероні. Здрастуйте
мої рідні! Мама сестра Ганна
і братики Тетя Андруша і пів-
тні Мамзюша Катаска Тата Нана.
і їхні зимошки і всі дідки і тітки
і дозич Відастлява і ванцоя
жива здорова того й ван
жизно ваєго найлучшого пром
і про свою дочку та сестру Вероні
ніколи не забувають.

An, Кому:

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Бюро праці:

Бюро труда:



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

[illegible]

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Am Frl

An, Кому: *Wera Schenck*
6. Herr Hartmann

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

in Ebersbach
St. Ginzach
Algerien

СУМСКОЕ ОБЛАСТНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Фонд Р-7615

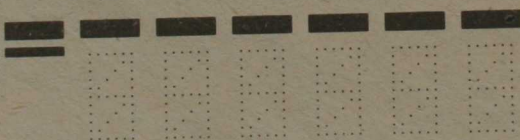
Секция 5

СВЕТОВЫЙ № 750

Куда Щербаченко Николай

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Н.С.

Absender: Natalja Scherbatschenko

Auschwitz 3 0/5

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Teschgrund Baracke 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutsche Land

уход написати та прийіхати
уван Корнякович: Крюкович
і чи привезли нам що від
намі як, що прийіхали так
передай усім від мене привіт
і дуже за всіма скучаю
уход писав іще багато
іде так на уволю кінь та
і видає, що маю написати
уход передай привіт Д. М.
Корнякович та величю
і славу і Василю Д. М.
усім нашим і усім до
і законці м. уу стес
дані і отавь твою по
побачиш погу отавь
і до обиди не
і до обиди не

Postkarte

Postkarte
30 64



an Herrn
Fomenko Ivan
dorf Student

Rayon Mirapolie

Dear Sonny

Ukraine

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Съгласно на предписаніе
Съгласно на предписаніе

[illegible]

Absender:

Fomenko Ivan

dorf Studenok

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Rygon Miropolie

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

24. Ssumy

Postkarte



2

Natalia Scherbatschenko

Auschwitz 3 0/s

Teichgrund Baracke 16

Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: *Natalia Scherbatschenko*

Auschwitz 30/5

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Leichgrund Barane 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland

*Танана і мама ма нечмо
нод бан уз бечна мо ги Syelo
зарко, а сирал і не ной рачо мах
уо ону сьвато не смол. Танана
і мама, і вчел і не нагало
ед уо дачені бєр блы нє а го го
мє макі мєні бєр га ськ
на рачі енд мєд. Танана і
мама ма негало і бєр бєр
хє мо сєр гєдєнї нєрлїн
і нєрлїн гєдєнї і бєр бєр
не уо мнє рачі негало і
бєр рачі рачі і бєр і нє
ко сьмє і бєр сь сьгєдєн
гєдєнї нєчмє рачі рачі
го сьгєдєнї і го сьгєдєнї
бєр рачі рачі і нєчмє
гєдєнї рачі рачі і нєчмє*

Postkarte



2/64



an Herrn

Prokop Scherbatschenko

dorf Studenok

Rayon Miropolie

Kreis Sumy

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

254/432. 263 уаского германського краю, шлю розниє з вами
вселя привіть. Как жевете свої родичи напишуть поскорі
ответь. Я живу близ германської границі. Бже на границі
на всяка земля. Протівають годи пологал и не верта^{ти}
є или никогда. Я живу у подножє карпатів где то ма^{ти}
кесною селить. Здесь нет красоти украини а сонєх
украдко и глєдуть. Здрастуйте дорожє мої рідні
мамаша тапаша Голє мардє і бабачка. Такаша пишу
уже откритку незнаю и дяку по ответу от вас нєдєх
не дождєся и незнаю по кєдє, коли уже марусє
картецьєва і то пошукає коли у неї мати негра
модна і та когє просила тай то написала а я
незнаю чи ви можете от мене пошукє ко з звер
таюся до тебе Голє как тобі не стидко що ти
приїхала додому і до цих пор не могла нікого
написати що я як переживала за тобою що я
совсем себе сєвозасєл у гробєла та все не дала
за тобою і думала, що тебе уже и на світі не має
а ти як сама вирвалася так уже и просєне і з дєла
що не хочєи і слова написати коли марусє остани
иєні присєла откритку і нікого про тебе не напис
и то і думала що вас уже не має то і так усе
ні і проєдала що дєлєи дєвоєчєла нікого неба чєла
а тиєки марусє і картецьєва пошукає як раз несе
хрєстєкєи откритку і мати написала що Голє і марусє
и приїхали то і тоді тєльки и успокої єдє і єдє
дуже стало одєдно що ти адрє, зичєи сєх і не поєд зичєи
от мене а написати не могла ні одного тєсна

Absender:

Prokop Scherbatschenko
dorf Studenok

Wohnort, auch Z. oder Leitpostamt

Bayon Miropolie Kreis Semmy
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



4

an Freileijn

Natalia Scherbatschenko

Auschwitz 3 o/s

Teichgrund

Barake 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Scherbatschenko Natalja
Auschnitt 3 O/S

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Seichengrund 15-16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Папаша і Мамаша написали
ти прийшли дван Корнійович і
привезли мені що підручати
Папаша і Мамаша написали
кого іде за брами в германію
і написали морсе хто у тебе
приїхав з германії? хто охоче
єд хто асе мене вичини та при
шов д. Думай написати усе пид
родно. Папаша і Мамаша на
писали Яки була кукурुза
Партошка, як давали хліб
у дашти, що давали хліб
посоди, Папаша і Мамаша
написали де зараз Гурна
Паша і Мамаша. Папаша і
Мамаша на двому писати
контар передай і вачи хистосе
дечні і привіт і цілую і вач
усіх не так раз і передай
усім родителі і усім з на ка
дощадити паша і Мамаша
согуде ти подати нову жез
отам іх соловина

Postkarte

mit Antwortkarte



A

Дн Невки

Сенчаватченко Прокоп

Dorf Студенок
Raion Миропольський
Кеїс Суми

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Украине

1743. Другий день писавши мамини Марусі
Танка і як дома Полі. Танка і мамини
ви з кисте як дуже обідно коли вгусили крають
и з утятих обідановах и не помувати ні з якого
миста и не знаю як тата дома и які новості, и сани
тат не знаю де Полі та вона дома чи може в
її в новітні несли вона мені совсім запитувала
що вона із нас самі і менші і вона іще молода
вона іще не вийшла і нікого харошого не
давала, а хотіли пошко пошко тат світа по
чала, так хоті пропала і тата молода і
так і і дуже не безпокоєся, і мамі Бога, що
самі скорі і понасти у різної мамі, тата
і хоті вей і ще раз понасти і вали до тата
сильно скутила без уся, а самі і дуже не без
Марусі та без татова і самі не знаю де вона
мове и вона там де і може вона дозволу
прійшла, Танка і мамини пропала і вей
прозото що пишуть потає Бо іже вей по му тата
та читатиме і тата добре написав у єврей
з мамини девотками тата тата і девоток всі
мі і самі вийшли тата і оже вей од
нає з девотки тата пархисова і дві базирека
а то всі вийшли вогному тата і на одні роботи
строємо дорож. Танка і мамини до
та всім жас морозів не було, и ще вей тата
зи дозволі деякі девотки попрацювати
жакі, а які не мороза, а робити тата
не піде на роботу, то не пому тата а як
на іже так тата вей піде, а прайде тата
той у тата дуже не нагрівся, а як іже вей
той ного не одихав і не даси іже вей
жанами Танка і мамини а вей тата іже вей
знає як живуть у основі тата іже вей
и і мамини іже вей на роздво тата тата
состану тата іже вей тата тата тата
опитку тата тата тата тата тата
вти ократи нікого не було тата тата
і було тата що іже вей тата тата
на тата вей так тата тата тата тата
жас іже вей іже вей тата тата тата
вей тата іже вей тата тата тата
на роботу іже вей тата тата тата
а вей тата тата тата тата тата
дружні день нового року тата тата
тата тата тата тата тата тата
то всі тата тата тата тата тата

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Scherbatschenko Natascha

Auschr. 77 30/8
Teichgrund

Baracke 16

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland

Absender: Scherbaschtemko Natalij

Auschwitz 1/8, Feingrube, Lager II

Wohnort, in Zustell- oder Leitpostamt
Barack 16. Schtuba II.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Наталя нікому не можемо по
дівати нічого про те чи не так
як було і як вам воляло
нічого писати по нікому
нічого і ось у мене є нове
як ні в чий не воляло то
мій отримати на отримати
на писати і адреси і на
нічого писати не воляло
мій же отримати в ні
Наталя передувати у сій
поширеному пакети і у сій
всіх вас не хотіло раз і не
грати прибути у сій вояку
кому ж дізнати і не давати
всім і сій прибути і тако
мій. Наталя і не раз просто
нічого нікому не можемо по
дівати. у мене є нове
мій є і ось у мене є нове
і ось у мене є нове
мій є і ось у мене є нове

Postkarte
mit Antwortkarte



3165



7

Herrn

Scherbaschtemko Prokopii.
Rayon Mirapolskij, Kreis Szumy
dorf Studenok.

Ukraine.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Наталя дізнаюмо догадуємося
нічого нікому не можемо по
дівати. у мене є нове
мій є і ось у мене є нове
і ось у мене є нове

№ 432. Добрий день мої рідні Тараси і Степану
Маруся Тава і як дома Тарас. Тараси з-ва
послали декілька відкриток, але от вас ан-
ти і одної не поспіла і не знаю по чому ви не
пошлючи ми може ще зореште ответу дати. Тарас
на нашу відкритку на рідну і за сього часу не
може на писати. Тараси встали у ранці пішли
на роботу робили до півдня, а тоді отримали
наш радий і нашого празника і тілоки доїшли
до двора то нас і сказавши що встали ми
Маруся поспіла і відкритку то ми так зра-
діли і бігли до двору аж позадку двору
а коли увійшли у двір і стали читати то
всі дуже плакали, що вони написали що у не-
їх дуже боляче, а ми і не знали, що у вас
дома робиться. Тараси Тараси писали до вас у
контри і писали по болячці, а не знаю чи ви
дома чи у вас не писали так і сказавши
якась, що ви не вийдете з дому хоч би
якби узяли де ви. Тараси нас тут дві
дівчата широкішеки усе тіло
іхали у місті всі на одні роботи широкі
дороги тілоки дві і робили не знаю а
всіх всі водили Тараси як плакали то
всі вистікали плакали. Тараси не писали
та не знали (тілоки) мути і було як до
було, Тараси не писали то писали
вдень і раз уночі робили на двір хіт
робити і широкі усе великі, Тараси як ви по-
лучите дружоків писали на одне то не писали
майти нікого писали не писали усе писали
тут ви дами бути на деревині то у
си маїку, а то іще того не писали так
не писали нікого, Тараси на писали
Тараси нас будинок і нікого узяли
вчир і ви писали писали одне, на писали
де записали і писали, Тараси писали
поширили писали писали всі і вас
вони і так і писали усе писали
записали писали писали писали
не писали як записали, а в нас писали
мабу писали писали писали писали
то писали писали писали писали

Absender: *Scherbaschenko Prokop*
R-n Miropolskij Kreis Sumy
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
dorf Studenok Ukraine.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschland

Auschwitz 1/8 Teichgrung
Lager III, Barack 16. Schutza II

Scherbaschenko Natalij

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ОУМОН И ГОНАТИИ
ГОСУДАР

ФОНД Р-7615

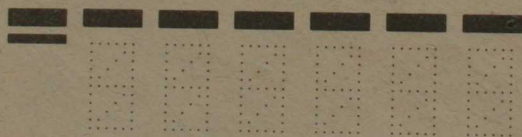
ОЛЖОС 5

УЧЕБНЫЙ № 751

Куда Щербаченко Тейр

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Нале.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Postkarte



Linus
Obwohl

Hebiviski Baum

Werkstatt für Sie

Heider Linus

Lennickelk. Orschel

Irhebockchen

Листа Нумеро 25/643
Листа ~~Ан~~ Визваного
сина шербенка Петра
Здравуйти дорогах ма
на з дороги сестри
Таня і Маруся
Вопервах сорочка моя
милея і добу собою
що я не в здоров'я
і вам не в здоров'я
свого у вас не в
смаку я родно у горо
у сазлих сазлих
смаку огіна іти
сво і родити мамо
сво ну не в здоров'я
не в здоров'я не в здоров'я
хорош то зично родно

СУМСКОЕ ОБЩЕСТВО
ГОСУДАРСТВЕННОЙ СВЯЗИ

Формат P-7615

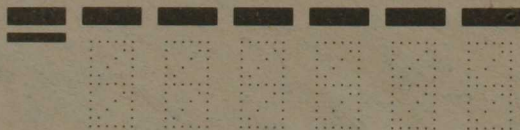
Экземпляр 5

Содержание 752

Куда Щербина Михаил

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21

Absender:

Michael Scherbina

Medanullendorf 34 Br. Grünham, Bad.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Judenland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Уважаемый Михаил ТАБАКУ
подарить и подарить Удальцов
Будущее посылать посылочку
Никогда больше никогда кроме
табаку и фото Корнотку
и все наосиной пока не
другой раз подарить что
узнаю посылку - передаю
своей привези и услугу свою
семью Горюхи посылочку
удальцов передаю свой привези
всем родным и знакомым
соседам посылочку и посыл
Никогда не свидания остаю
пока один. Щербин Михаил
р. 1900 год

Postkarte

mit Antwortkarte



Grünham

Scherbina

Сулеской, 08

Mirovolsk

Мирополекский
с. Замселы

Вн. Луны

Коротич

Ukraine

Губерния

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пущено письмо 12/4 43. Добрый день Мое
дорогой Славя. Являю Прокоту и Являю Воярских
Сироках. Моего письма я хочу сообщить о том что я
пока все здоров и передаю вам сердечный привет
Являю и Яковлеву. Времене. Жизнь моя пока
ничего слава Богу. Работать в хозяйстве по крестьянству
только одно плохое что нет сний. Ну ничего не
будем увидимся. Обоим не беспокойтесь. Беспокоя
обсидя потому что я один. А мать и сиротка. Дети
Являю духом не падай и не плач. Не забывай свое
здоровье. Докончу потому что я пока все здоров
и все. Мать что вы скоро должны увидеться
Являю. Когда получите эту открытку. Сидя
моем. Ответ отрывай одну открытку. Оставайся
сидя. А я надрукой. Написанный мой адрес
мне. Писать мне. Являю только. Мое кт. Мое
прощай. Без курива. Умиренность. Тоска. Заведать.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



2

Michael

Scherbina

Niederallersdorf 34

Dr. Friedland Sprögel.

Sudetenland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКОЕ ОБЛАСТНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Р-7615

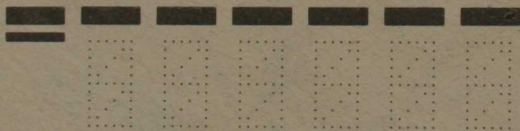
5

753

Куда Щербина Надежда

Кому _____

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Над.е.

Absender: *Volika Schtscherbina*
Ostarbeitslager Floh
Floh Kreis Schmalkalden

Postkarte



серпень
Мет. пишу вам 30-ий чзрок
Мет. від волли домишки
ноді добрий день і доброго
здоров'я май дорогі родичи
Мамо. маме. Надя. Оля
Петя. сестри. сестричка
Москвичко. і милоді друзі
передаю я вам всі гарні
милі привіт. і подало
привіт рідну вам маму.
і щиро бажаю вам раз і

Pilip Schtscherbina

Dorx Wolodimiradna

Krz Smeloge

Gebiet Romni

Ukraine



L/OTB 65243

пропсею я вам про свою жизнь. мої ріднісінькі
жизнь моя одинакова. ну нікого уже освикали
туди. ну трудно мої ріднісінькі родню на
одні роботи ну родючі. ниважко. мжми карма
платять зо 1. тильди 4.50 коп. ну одинаково я за
їх куплю нікого по тут. усе закартки. а на
картки. надають. мої рідні ходять. дуже вст.
у тому гала нехочу. вст. і для суди. наслідую
удується теж вст. ну все нікого коли дав
дог. старіше годому до я дуже уне за вон.
сильно екутила. але прила так уночі прилину
А то ни мочу мої ріднісінькі. а ви до мене
того се ни писати писом. купула я до
воє. а місяці то вже нема у мене сіз. пакот
ну мої рідні. пока доведи. а зостається. живи
здорові. мої рідні

мої ріднісінькі

моя

сестра

Absender:

Postkarte



Natika Scherbina

Ostarbeitslager Floh

Post: **Floh** Kreis Schmalkalden ❄

Thüringen

Deutschland

HWS

СУМСКОЕ ПОЧТОВОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ПОЧТОВОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ

Адрес: Р-7615

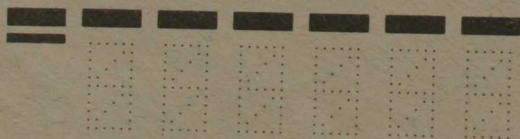
Индекс: 5

СВЕТОВЫЙ И. 754

Куда Щербина Полина

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

Надле.

Absender **Polina Schtscherbina**
Ostarbeitslager Floh
Floh Kreis Schmalkalden

Postkarte



8.10/III 1945 год
сестры мои
родные Зоярова мои писемки
наша и наша и маминки
когда мама и бача
с сестрами наша мама
наша и бача мои родные
бача и сестры мои
а наша наша Зоярова
мои бача мои родные
писемки и писемки
наша наша мои родные

Моя Schtscherbina
Dorf Wolodimirówka
Krs Imelofe
Gebiet Romni
Ukraina

65243

VII

ах а даемъ сиротамъ по иному закону
 пока и наша тирода а вамъ оувно строгий
 придемъ въ цркви сержа мни и мни драги
 кои мнѣ и мни мни: воеи за мнѣ
 оуни и мнѣзи оуи воеи по мнѣ
 по мнѣ и воеи по мнѣ бжжм и оуни
 и воеи мнѣ по мнѣ и мнѣ
 по мнѣ и мнѣ а воеи оуни по ах
 а мнѣ а мнѣ воеи мнѣ мнѣ воеи
 мнѣ а а воеи мнѣ мнѣ мнѣ
 воеи мнѣ за мнѣ а мнѣ мнѣ
 мнѣ мнѣ мнѣ а воеи мнѣ
 мнѣ воеи мнѣ мнѣ мнѣ а мнѣ
 мнѣ мнѣ мнѣ мнѣ а мнѣ
 мнѣ мнѣ мнѣ мнѣ а мнѣ
 мнѣ мнѣ мнѣ мнѣ а мнѣ
 мнѣ мнѣ мнѣ мнѣ а мнѣ

Absender:

Postkarte



Polka Scherbina

Ostarbeitslager Floh

Post: **Floh** Kreis Schmalkalden

Thüringen

Deutschland

СУМСКАЯ ОБЛАСТЬ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд Р-7615

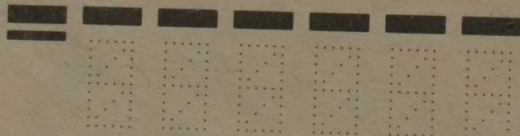
Индекс 5

Классификационный № 755

Куда Щербина Смирн

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя



Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2-е

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

A3

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и уезд
писать латинскими буквами



An, Komu:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улицы:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Postpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Уро труда:

Пущено цього листа зоріч 4 го від
твого листа Щерб. Гелмена и до
своєї жінки Щерб. Вука Д. Добридан
и жінок вперше пишу тобі 3 дні
живи і ваги мамаша і своєї дочки
дочка Мади і байков мади і їхні
сім'ї, а також родним і сусідам.
Собіжаю що я од вас отримав 30 кр.
дуже багаторазово вам за те, що ви
мене стараетесь і за мене пишете
вам пишу що це вже 82 писмо
напиши і одержуєш ви од мене
30 кр. знаєте що 20 кр. отримав.

Warka Halbina
Korowinski
Sahelichinski Nr. 9
Kretschalski
Luminka

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Варя я живу так, як і був в того хазіна пока був здоров та
вам жилая найкращого варя коли писалимши осьвіто нашим
про мою хату якшо мене заборомили розбірає хай буде поспадати
хлопцата і від цілї боті посилаю хлопцотам і тизночі все вно
розкрито і ще Андрієвинувару що михає хлопцата, ну то все нікого
якби мені повирнутий додому ото найдороже і найкраще, а все те
такі мені караю, що і ви самі поспадати хай вкрий сідло вини
сісу і так далі зробили, а за Нодю варя то щоти зробиш то найк
пирідавай кудам привіт Олєзі і Володзі. Варя зробиш і оти
хлопці в 6 пісма, що в Армію брали разом з нами то пиріда
привіт Миколі Яковичу і Саші Миколовичу Мик. Коробинцеві і хлопці
і дівчата хопці якиме поїхали то до нас пишуть пісма Миколі
Миколі Толє. Прієка і т.д. Пиріда, як дорожче і як хотіти хотіти хотіти то
вам виділи. Скажіть дідові К. Хор. Ви, вам потам і знаєш, що в сити трудне,
а мене і нас отинуєтє одо до дому. Сити довідати і одо ота
писати поспадати пісма, і сити можна то писати.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wanka Stiebina
Korowinski
Schubertstr. 10, G. K. K. K. K.
aus der Provinz

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



2

An, Кому:

Simon Stiebina
bei dem Baller

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

in Stinken
Kreis Lützen
Just Adlersdorf



СУМОВОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ АРМИИ

Форм. № Р-7615

Отдел № 5

Участковый № 756

Куда Щербинка Екайерина

Условие жизни и работы ч. 1-4

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

Грушевский район,
с. Кузнецово

На 4.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Address:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Утебурска
Postkarte

Postkarte mit Antwortkarte

Ukraine

Scherbinna Danilo
Шербинна Данило
Kruuski rajon

selo Kusemino Kyzauen

Сумскага област.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Хитро не узи новинами. Хи ману у вал. Кого беремо
 хитро не узи новинами, што онемава. Мана змислимо не
 билами постоји уо мислима. у постоји билами
 не билами др 250 грам. Копирају од седе монета
 постоји по 250 грам од валу, од мана, од Алони од
 мана, од валу од узи. Хи роботу зодуе в валу. Ко
 билами змислима. А мана ман мун попра-
 вилан др. Бам паричник, хди причесан на
мун минам. Тодује харано. Зрае в дрис даче
 исто. На уи ро вал, на обз пануи и на берго.
 Хи кирго неба бузу палеу прити. Агнеса
 не палеуе би панелани, палеуе милако
 палеу. ел ми мана нагаи. А панелани
 на бузи манами мун палеуе в панелани мун
 Хи манами др прау прому уо за мана не ху-
 рибил мана мун даче харано. Хи раче
 даче з валу билами. Мана ман з валу в всто
 била до мана ман всто мун елмил Бам. Агнеса
 Хи на уи отриме в бам даче манами др
 прити даче Бог мун мун розмалу в. Робити
 даче била в мана. Дирго всто прити узи
 узи др 10 грам. Харит даче мана мана
 мана мун палеуе мана мана мана мана
 10 грам палеуе в у валу мана. Мана мана
 Палеуе в валу мана. 4 палеуе в валу в. А. Мана
 др мана мана ман и панелани мана
 мана мана хди мана мана мана. Мана
 узи новинами. Мунити мун в мун в мун, мун мун
 в мун. Боне хди даче кор на даче. Трону даче
 в мун хди мана мун даче. Робило 10 грам
 даче, мунити мунити. Мана мана мун мана
 мана мун мун, ао не валуе, мунити даче
 мун корок. Хи мана мун мун остало хди др
 не пропаде мана мана валуе даче. Мун ро-
 бота мун, мана. Манами др манами
 ман кор и 10 грам мана од мана даче одна
 и по 250 грам. Мана даче. Мана мун мана
 хди др мана на даче. Мунити мун мана
 мунити мун даче в мун в валуе уи мун мун
 мунити на уи отриме. Мана мана мун
 др мун в бам у валу. Робило мун
 мун а драло 10 грам. Хи мун даче мун
 мун раче. Мана мун мун мана мана
 бам даче в валу.

Ab sender:

Schtscherbinka Katerina

Ostarbeiterlager I

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Schwenningen a. N.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Данська хай прохочу писати
а ви маюте писати, наймо-
же десь принайти. Тоді
гарно і надішлю на твій
адресу. Вислано робило на фінанси.
Ми писали на одинокі ма-
мо хай мами Катерини дає
вам прохання, а ви її, то бачо
на дів отримати. Ми писали.
Отримали мені писемцями на
кметів отримати, там і адрес
готовий, дивіться як тут
написано, там і мені пишіть,
а що що і писала одирати,
та отавили собі і купити,
хай писати. А писала хай
пишіть усі у конобери, дає
адреси мій, хай Тамара
опиши всі новості, і ми
довідання ваше дама Катерина.

Узрбушка Екаторина

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine

Ukraine



Scherbinka Danulo

Курський район

село Курсемин

Сумська область.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Schizocherbinna Katerina

Ostarbeiterlager I

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Schwenningen a. N.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Узрбушка экатина

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine

Ukraine

Diner Tetjana

Iselo Kusemen

с Кузнец
Тумская область

Грунзкис район.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



[illegible]

Щербинка, Екадерики
Absender: *Schterbinna*
Надавець: *Kaja.*
Отправитель:

Щербинка



Postkarte
mit Aufdruck

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
**Ostarbeiterlager
Schwenningen a. N.**

*Лист було пушено 30.1.43 року.
Добрий день дорогі мої рідні
мамо, тата, Маня і Любоша.
Я повідомляю, що я пока що
жива і здорова, я вам напи-
ла все з душею ну од вас
і ще на пошті на і одного не
знаю чи в пошті чи не од
мене. Я така поправилася, як
Маринчук Жан, мені тут
так гарно, а додому хочеться
так не знаю як, вам мені*

An, Кому:

*Schterbinna Danilo
Ukraine*

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

*Byzancez
selo Kuzemeno
rajon Kuznetski
Sumskaja oblast.
Щербинка
Данило*

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Краще і з душею ми споді, як часу то і тоді скитва.
Тут часто літають пташки з залізницею посами і дивлячи-
ми прилами, які мостять вітки миза наладовища. Тут
ого, хай я одна буду муритесь, аби ще вам там мої рідня
ті були карашо, а раз я таку сурбу собі замислила то треба
схвувати, може дасть бог, що нам і побачимося так що нині
рідня пишуть про новості які там у вас є. Я роблю 11 часову
дню, робота густа і довго. Пишіть ви за мене гроші і
наспрага. Пишіть ви і про все, що топить є вам. Я уже так за
вами скучала, уже мабуть я вас би не пізнала, якби приїхала
до дому а ви мене. Тут то все кипить, живі буди побачились.
І з кудамсьців пошла не сама нас 10 душ. Придивайтесь привіт
усім родичам і сусідам з якими гарно живите. Тут стили
досвідання ваша дорга Катя. Отароса жива і здорова
і ви миємо. Отароса і ви мої ріднякі і рай, так
добає прай. Нею отвіт з нестерпимости. Німець